



# RUTABAGA SWING

Comédie tragique avec chansons

Une pièce de **Didier Schwartz**, mise en scène de **Philippe Ogouz**

avec

**Bruno Abraham-Kremer** *Bernard*

**Emmanuel Curtil** *Philippe*

**François Feroleto** *Hans*

**Jacques Haurogné** *Claude*

**Jacques Herlin** *Durieux*

**Amala Landré** *Marie*

**Marion Posta** *Suzy*

**Ezequiel Spucches** *pianiste*

Chansons de **Charles Trenet**, **Georgius**, **Léo Chauliac**, **André Claveau**, **Raymond Legrand**, **Jacques Larue**, **Hans Leip**, **Maurice Chevalier**.

Assistante à la mise en scène **Sonia Sariel** Décor/Costumes et accessoires **Jacques Voizot** assisté d'**Olivier Prost** Lumières **Frédéric de Rougemont** Chorégraphie **Christiane Casanova** Illustration sonore **Guy Lermnier** Direction musicale **Jacques Haurogné** et **Ezequiel Spucches** Direction chant **Sarah Sanders**. Production **SEA ART** avec le soutien de **l'Adami**, de la **Spedidam**, de **Atelier Théâtre Actuel** et de la **Mairie de Paris**. Cette oeuvre a bénéficié de l'aide à la production et à la diffusion du fond **SACD** et du soutien de la **Fondation de la Mémoire de la Shoah**. Co-réalisation **Théâtre 13**. Spectacle créé en collaboration avec le **Théâtre 13 / Paris**. Présenté en partenariat avec **FIP**, à **Voir à Lire.com** et le Magazine **l'Histoire**. Le texte de la pièce est édité à **l'Avant-Scène Théâtre**.

Durée du spectacle **1h50** sans entracte

**Rencontre** dimanche 24 septembre à 17h30 (à l'issue de la représentation)

Avec Philippe Ogouz, Didier Schwarz, toute l'équipe artistique de Rutabaga Swing et avec la participation de l'historien Jean-Pierre Azéma. Rencontre animée par le magazine l'Histoire.

Générale de presse

mardi 5 septembre à 20h30

Attachés de presse

Pascal Zelcer 06 60 41 24 55 – 01 48 02 44 94

pzelcer@wanadoo.fr

Jean-Philippe Rigaud 06 60 64 94 27 - jphirigaud@aol.com

## DU 5 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE 2006

**Théâtre 13** – 103A boulevard Auguste Blanqui – 75013 Paris (métro Glacière)

**représentations** le mardi, mercredi, vendredi à **20h30**, le jeudi et samedi à **19h30**, le dimanche à **15h30**

**réservations** 01 45 88 62 22 (du lundi au samedi de 14h à 19h, le dimanche de 13h30 à 14h30)

**prix des places** : 22€ ; tarif réduit 15€ (le 13 de chaque mois, tarif unique à 13€)

**MAIRIE DE PARIS**



**SACD**  
Société des  
auteurs et  
compositeurs  
dramatiques  
PARIS-BRUXELLES-MONTRÉAL



**L'HISTOIRE**



## Résumé

1942. Bien sûr c'est la guerre, à Chambier comme ailleurs. Mais la vie ne s'arrête pas pour autant. Au café de Madame Barry, on continue, chaque dimanche, de chanter sous la direction de Philippe, le petit-fils de la patronne. Et cette année-là, Marie, une jeune et jolie serveuse, se joint même au groupe de chanteurs amateurs.

Certes, entre deux chansons, Claude, le facteur défend âprement les idées de de Gaulle, alors que Bernard, le bibliothécaire, ne jure que par celles du Maréchal. Mais Mademoiselle Suzy, la piquante coiffeuse du bourg, sait y faire pour réconcilier les frères ennemis.

Jusqu'à ce soir de septembre, où un officier allemand vient loger au café Barry, en même temps que vient s'y cacher un fuyard condamné à mort par les autorités allemandes. S'engage alors un jeu de chat et de souris qui va mettre à rude épreuve les nerfs et les amitiés...

Précisons que l'Allemand n'est pas un nazi, mais un jeune traducteur de la Wehrmacht chargé de soulager l'un de ses confrères débordé par le trop plein de lettres de délations reçues par les autorités occupantes. Et ajoutons que si l'histoire est truffée d'accents graves, l'auteur a résolument choisi le ton de la comédie.

## Note de mise en scène

J'ai rencontré Didier Schwartz en 2004, par hasard, dans un studio d'enregistrement. Je l'ai invité à voir le spectacle que j'avais monté et que je jouais à l'époque *la Rafle du vel d'hiv* (d'après un texte de M. Rajsfus). Le spectacle lui a plu, et je lui ai parlé d'une idée qui m'était chère : monter une pièce autour des chansons de la période de l'occupation. Cela aurait pu s'appeler "Chantons sous l'occupation".

Dans les mois qui ont suivi, nous nous sommes mis d'accord sur ce que nous attendions de ce spectacle : divertir avec chansons et comédie bien sûr, mais sans rien passer sous silence de cette terrible époque.

En mélangeant drame et comédie, nous avons choisi d'embarquer le public dans un voyage original, situé quelque part entre *Uranus* de Marcel Aymé et *le Père Noël est une ordure*. Vaste programme !

*Rutabaga Swing* est une pièce de troupe, comme les aime le Théâtre 13. C'est pourquoi j'ai choisi par instinct des actrices et des acteurs jubilatoires. Une jubilation que je souhaite à la hauteur de l'émotion des situations et des personnages car, sans émotion, le théâtre n'existe pas. Je ne crois, au théâtre, qu'à l'émotion.

Nous avons comme partenaires et c'est primordial dans cette aventure : Georgius, Charles Trenet, Léo Chauliac, Raymond Legrand, Maurice Chevalier, Hans Leip, Jacques Larue et André Claveau et nous devons tous nous montrer dignes de ces grands paroliers et chanteurs.

Que la fête commence !  
Philippe Ogouz

## Scénographie

La dernière fois que j'ai fait un décor au Théâtre 13, c'était pour " Comme en 14 " de Dany Laurent. Un hôpital près du front pendant la guerre de 14/18.

Aujourd'hui, la pièce *Rutabaga Swing* se passe pendant la guerre 39/45 dans un petit village du centre de la France. Entre 1942 et 1944, un bistrot-auberge sert de décor à toute l'action : comment se comportent des Français face à la guerre, résistance ou collaboration ? Le décor, tout comme les costumes, doivent être tout à fait réalistes, traduisant bien l'atmosphère du lieu et de l'époque, comme on le ferait pour un décor de cinéma.

L'ambiance est celle d'un bistrot de province où les personnages aiment à se retrouver, parfois pour chanter autour d'un verre et oublier les drames qui les entourent. C'est ainsi que la demande a été formulée par le metteur en scène (et ami) Philippe Ogouz, qui tient énormément à la vérité du lieu et des choses qui le meublent, tout comme à la vérité des costumes des personnages. Donner tout le poids émotionnel aux situations qui balancent entre tragique et burlesque. Car toujours la vie continue.

Jacques Voizot

## Les lumières

Mon père n'aime pas les rutabagas ! C'est dommage ! Moi je trouve le mot rigolo, chantant. Sans doute parce que je n'étais pas né en 1942... ! Quand j'ai rencontré Philippe Ogouz sur une pelouse de Lyon, nous sommes instantanément devenus amis, le nez en l'air, cherchant ensemble des étoiles filantes que nous n'avons jamais vraiment trouvées.

*Rutabaga Swing* sera le troisième volet de notre travail en commun sur le thème de la guerre. Après *Une Petite fille privilégiée*, premier projet où j'avais conçu une lumière très structurée, suggestive, Philippe m'a demandé de le mettre en scène dans *la Rafle du Vel d'Hiv*, et la lumière m'y a accompagné tout naturellement. Dans cette troisième étape, c'est l'irruption du réel et de la danse. Cette fois ma part sera, avec la lumière, de participer à la convention du réel, reconstitution si précise, de Jacques Voizot, et de chercher à retrouver l'atmosphère changeante et éphémère du bar, pour mieux nous en arracher et partir dans la danse et les chansons.

Frédéric de Rougemont

### **Didier Schwartz** auteur

Didier Schwartz (dit Gilles Laurent) débute à l'âge de 13 ans, en 1969, en tant que comédien dans *Tête d'horloge* (réalisé par JP Sassy, écriture J. Pradeau). Dans ce téléfilm, il joue avec Pierre Fresnay qui l'encourage à faire ce métier. Par la suite, il tourne une trentaine de films pour la télévision, dont une quinzaine de rôles principaux, sous la direction de Serge Moati notamment. Au théâtre il joue dans *La terre est ronde* d'Armand Salacrou, réalisé par J. Mignot pour le TRP et *Mathias Premier* de Janusz Korczak pièce montée à l'UNESCO pour l'année de l'Enfance par N. André et B. Bétrémieux.

En tant qu'auteur, il écrit sous différents pseudonymes des nouvelles pour la revue *Tête à Tête* et signe pour le théâtre plusieurs pièces radiophoniques : *Les Gens du Dessus* (avec Madeleine Barbulée et Bernard Giraudot.), *La Méthode Anglaise* (avec Jean Rochefort et André Dussolier.), *Croyez-vous au Diable* (avec Bernard Pierre Donadieu), *La Vérité sur Maman* (jouée au festival d'Avignon en 1991 et a été reprise au théâtre Hébertot en 1992) et la pièce *Femme à Modeler* avec le soutien de la Fondation Beaumarchais. En tant que scénariste il co-écrit une dizaine de films dont *Bernie*, (co-écrit avec Albert Dupontel) *Le ciel, les oiseaux et ta mère* et *Il était une fois dans l'Oued* (co-écrit avec D. Ben Salah ). Il signe également avec Laurent Boutonnat deux clips pour Mylène Farmer *Pourvu qu'elles soient douces* et *Sans logique*. Pour la télévision, il signe *Le Jardin des Vaucker* (court métrage de 28 minutes écrit avec F. Géraud et réalisé par N. André) et *Noël au Congo* téléfilm de 90' réalisé par Patrick Gandrey-Rety

### **Philippe Ogouz** metteur en scène mais aussi acteur et producteur.

Philippe Ogouz a mis en scène et co-produit *Le système Ribadier* de Georges Feydeau au Théâtre Fontaine et au Théâtre La Bruyère, *La vie que je t'ai donné* de Pirandello au Théâtre Hébertot avec Maria Casares, *Moi Feuerbach* de Tankred Dorst avec Robert Hirsch au Théâtre La Bruyère, *Tempo* de Richard Harris au Théâtre Fontaine (Molière du meilleur spectacle musical ), *L'escalier* de Charles Dyer au Théâtre du Lucernaire, *Une petite fille privilégiée* (également co-adaptateur du livre de Francine Christophe) au Théâtre du Lavoisier Moderne Parisien, *La rafle du Vel d'Hiv* d'après les livres de Maurice Rajfus dont il interprète le rôle principal et signe l'adaptation, co-mise en scène de Frédéric de Rougemont au Théâtre des Mathurins.

Il joue et produit *Beaudelaire, les curiosités esthétiques* mis en scène par Michel Clainchy au Théâtre de la Main d'Or. En tant que comédien il participe à de nombreux films et téléfilms. En 2005 Il tourne un téléfilm de 90 minutes pour TV5/CNC tiré de la pièce *La rafle du Vel d'Hiv* sous le titre *Mémoires d'un vieil enfant* réalisé par Alain Guesnier. Il est également co-auteur de l'émission *Frog Schow* pour canal + et la 5. Pour le théâtre il a co-écrit la pièce *Y-a des jours comme ça* (Théâtre Fontaine) et la comédie musicale *Les Molières en chocolat* (Théâtre de la Main d'Or).

### **Jacques Voizot** Décorateur et costumier

Jacques Voizot a fait des études d'Arts Plastiques à l'Ecole des Beaux Arts de Paris : peinture, dessin, sculpture et architecture intérieure.

Il travaille pendant 4 ans avec Patrice Chéreau à la réalisation des décors des premiers spectacles au Théâtre de Sartrouville : *les soldats* de Lenz, *Les pièces chinoises*, *Don Juan* de Molière, *Richard II* de Shakespeare. Il signe ses premiers décors avec Jacques Rosner au Théâtre de Lille-Centre dramatique Nord. *Les acteurs de bonne foi* de Marivaux, *Dreyfus* de Jean-Claude Grumberg, *La double inconstance* de Marivaux au Théâtre des Bouffes du Nord.

Il travaille de façon régulière avec Jean-Christian Grinevald au Théâtre Silvia Montfort, au Théâtre Marie Stuart et au Théâtre de la Main d'Or. *Le spectacle Rabelais*, et *Les chutes du Zambese* de Soulier avec Annie Girardot. Il a travaillé très souvent au Théâtre avec Jean-Michel Ribes, Michel Berto, Jean Bouchaud, Philippe Madral, Christian Schiaretti, Agathe Alexis, Lucien Melki, Roger Planchon, Jean-Pierre Vincent, Daniel Roiman, Peter Brook... Au Théâtre 13, il a réalisé le décor de *Comme en 14* de Dany Laurent mis en scène par Yves Pignot, Molière du meilleur spectacle du Théâtre public en 2004.

Depuis 1980, il travaille au cinéma comme décorateur avec Just Jaekin, Claude Zidi, Robert Kramer, Yannick Bellon, Pierre-William Glenn, John Berry...

Il remporte le Molière du meilleur décor pour le décor et les costumes du spectacle *Les Palmes de Mr Schutz* pièce sur Pierre et Marie Curie au Théâtre des Mathurins.

### **Frédéric de Rougemont** lumières

On sort toujours de la meilleure école au monde, et pour moi c'était l'Ecole Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre (la Rue blanche), et c'est Georges Negluau, de la Comédie Française, qui m'y a tout appris. Si *Rutabaga Swing* sera ma 130ème création en lumière, je n'arrive pas à choisir entre la mise en scène, la direction technique ou la direction photo pour me situer. Et qu'importe, si le spectacle vivant est un partage permanent de ce que l'on est et de ce que l'on devient : le plus long chemin reste à faire!

Aujourd'hui, je suis peut-être ce que j'ai appris en travaillant avec les auteurs et metteurs en scène François Bourcier, Joël Dragutin, Michel Boy, Philippe Faure, Régis Hébert ou Philippe Ogouz. Et aussi, au théâtre, avec des décorateurs aussi prestigieux qu'Alain Batifoulier sur tant de projets, de Charlie Mangel ou encore de Stéphanie Jarre. Ce sera ma première collaboration avec Jacques Voizot.

En concert, où mon travail s'apparente à la mise en scène. J'ai été le compagnon de route de Nilda Fernandez, Jean Louis Murat, Dominique Dalcan, Dan Bigras, Francis Lalanne ou Luz Casal, et c'est à chaque fois pour que l'illusion soit la plus forte, que l'on quitte la réalité, qu'un écran porte la musique et qu'ils prennent le pas sur le réel pour que le sens puisse y éclore.

Ce que je suis, vient sans doute aussi du plaisir de jouer, partagé avec Jean Luc Moreau depuis 20 ans, avec Marianne James pour Ultima Récital, avec Laurent Baffie, ou encore avec Sylvie Joly, Marc Jolivet, Sheila, Adamo, Michel Jonasz, Michel Delpech et bien d'autres.

Mais pour le plus clair de mon temps, je dirige *En compagnie des Loups*, ma compagnie, avec laquelle je produit et met en scène mes propres projets.

### **Christiane Casanova** chorégraphe

Christiane Casanova travaille la danse avec Nina Tikanova, Franchetti, Casatti, B. Merrill, M.Haïm, J. Alberka... Et l'école de la rue Blanche.

Elle réalise les chorégraphies du *Sicilien* m.e.s. de René Dupuis et celle du *Roi de Cocagne* m.e.s. Jacques Rosny. G. Lebreton lui confie les cours de danse classique du Conservatoire National de Mime. Elle chorégraphie pendant plusieurs années les spectacles du Conservatoire National du Cirque. Au cinéma, elle fait danser Leslie Caron dans *Tous vedette*. Elle tourne trois films avec Gérard Oury : *Le coup de parapluie*, *la Carapate*, *La vengeance du serpent à plume*, et intervient dans de nombreux films, ce qui lui permet de faire danser Mireille Darc, Josiane Balasko, Clio Goldsmith et Pierre Mondy. Elle travaille sur plusieurs spectacles de Jacques Rosny : *Les bons Bourgeois* et *le tour du monde en 80 jours* entre autres et réalise la chorégraphie du *Napoléon* de Serge Lama. Elle travaille également pour J.P Tribout, *Pas de fumée sans feu* et E. Draber, *Le malade imaginaire* qui produit la comédie musicale qu'elle a écrite *Pop-Secret*. Elle met en scène plusieurs spectacles : *Les Sincères* de Marivaux, *L'Auteur* de V.Ravalec et la seule pièce d'Alain Queneau : *En passant*.

Christiane Casanova possède sa propre compagnie depuis 11 ans, *Adages et Autres* hébergée au Mélo d'Amélie.

## Les comédiens

### Bruno Abraham Kremer

Bruno Abraham-Kremer est comédien et metteur en scène. Au théâtre on a pu découvrir dernièrement sa « Trilogie de l'Invisible », « Le Golem » (écrit par lui), ainsi que « Milarepa » et « [Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran](#) » (écrit pour lui par Eric-Emmanuel Schmitt ). Il a joué avec succès « Monsieur Ibrahim » durant 2 saisons à Paris d'abord au Studio des Champs-Élysées puis au Théâtre Marigny en 2005 ainsi que dans toute l'Europe et dans 12 pays d'Afrique. Il a notamment travaillé sous la direction de Bernard Bloch, Joël Jouanneau, Christophe Lidon, François Kergoulay, Claude Merlin, Gilles Bouillon, Robert Cantarella, Jean Gabriel Nordmann, Henri Bornstein, Catherine Zambon, et dans ses propres mises en scène puisqu'il dirige une compagnie, le "Théâtre de l'Invisible" depuis 1989.

Pour le cinéma et à la télévision, Il a tourné dans des films de Bertrand Blier, Yann Moix, Radu Mihaileanu, Zabou Breitman, Georges Wilson, Pierre Granier-Deferre, Michèle Rosier, Laurent Bouhnik et pour la télévision avec Alain Tasma, Stéphane Kurk, Claude Goretta, Marc Angelo, Olivier Langlois, Christian de Chalonges, Alain Vermuz, Marcel Camus et Claude Faraldo.

On peut découvrir cette saison son dernier spectacle « l'Amérique », dont il est metteur en scène et interprète, un texte écrit à sa demande par Serge Kribus et qui s'inspire de la vie de Bruno Abraham-Kremer. Ce spectacle vient d'être récompensé aux Molières 2006 par le « Grand prix spécial du Théâtre privé » On peut aussi le voir dans le dernier film de Bertrand Blier, « Combien tu m'aimes ? » ou dans le dernier téléfilm d'Alain Tasma « Nuit noire » qui vient de sortir sur grand écran.

### Emmanuel Curtil

Formé au Cours Simon, Cours Florent et Studio 34, il a joué dans *Mais n'te promène donc pas toute nue* mis en scène par Y.M Maurin au Théâtre de Nesle, *Paoli et Bonaparte* m.e.s. H. Mary au Festival d'Ajaccio, *Paul et Virginie* m.e.s. R. Santon au Théâtre de Paris, *Quitter Paris* m.e.s. E. Szerman au Tambour Royal, *Jack et le haricot magique* m.e.s. Oscar Sisto au Temple. Il a participé à plus d'une quinzaine de Téléfilms et séries pour la télévision. Au cinéma il joue entres autres dans *Les Misérables* de R. Hossein, *Un dimanche de flic* de M. Vianey, *un Été d'orage* de C. Brandström, *La Médina* de Y. Nassrallah... Il est également la voix française de Jim Carrey, M.Perry de la série *Friends*, Johnny Depp...

### François Feroletto

Formé au cours Balachova, Cours Jean-Laurent Cochet, François Feroletto joue entres autres dans *A la merci de la vie* de K. Hamsun m.e.s. Jacques Baillon au Théâtre 13, *Chef Lieu* de A. Gautre m.e.s de J-C Fall, *Des étoiles dans le ciel du matin* de A. Galine m.e.s. Daniel Berlioux, Azev de B. Thomas m.e.s. R. Santon au Théâtre national de Chaillot, *Hollywood, Hollywood* de D. Mamet m.e.s de D. Roussel, *Qui a peur de Virginia Woolf ?* de E. Albee m.e.s. Pierre Contant au Théâtre de l'œuvre. La Ménagerie de verre de T. Williams m.e.s. Michel Fagadau. Il joue dans *A torts et à raisons* de R. Harwood m.e.s Marcel Bluwal avec Michel Bouquet et Claude Brasseur au Théâtre Montparnasse et reçoit une nomination de la révélation théâtrale aux Molières. Il joue ensuite dans *Phèdre* de Racine m.e.s Jacques Weber, *Homo Sapiens* de G. Questel m.e.s. Corinne Barois et *Amitiés sincères* m.e.s Bernard Murat au Théâtre Edouard VII. Au cinéma, on l'a vu notamment dans *la Reine Margot* de Patrice Chéreau, *Mon homme* de Bertrand Blier...

### Jacques Haurogné

Depuis 1987, et après une formation d'administrateur de théâtre à l'ENSATT puis de chanteur au Studio des Variétés, il donne plus de 2000 représentations lors des 11 spectacles qu'il crée au Tourtour et à l'Olympia, de Pekin à Bar le Duc. Il enregistre 7 albums dont 2 pour enfants à partir des *Fabulettes* de Anne Sylvestre. Alfredo Arias l'invite à participer à la dernière revue du siècle aux Folies Bergères. Il sera le meneur de revue de *Fous des Folies* pendant plus de 300 représentations. Il est également sur scène au côté de Catherine Ringer dans *Concha Bonita* m.e.s. Alfredo Arias au Théâtre national de Chaillot. Il produit également *Haurogné a 4 voix* au Théâtre de dix heure. En 2005 il joue dans *Mambo Mistico* m.e.s. Alfredo Arias au Théâtre national de Chaillot où il sera l'unique chanteur français au milieu d'artistes Cubains, Brésiliens, et Argentins. Au cinéma, il a tourné avec Zouc et Claude Lelouch.

### Jacques Herlin

Jacques Herlin est un comédien d'expérience aussi bien au théâtre, au cinéma qu'à la télévision. Pour le théâtre, il joue avec de grands noms (Pierre Fresnay, Laurent Terzieff, Pierre Brasseur, Jacques Mauclair, Jean-Louis Barrault, Hermantini...) des textes de grands auteurs (Molière, Montherlant, Shakespeare, Tchekhov, Ionesco, Goethe, Romain, Wilde...). Récemment, Jacques Herlin a joué dans *Beckett ou l'honneur de Dieu* de Jean Anouilh au Théâtre de Paris avec Bernard Giraudeau, *Léonce et Lena* de Büchner au Théâtre de l'Odéon, dans une m.e.s. André Engel, *Des souris et des hommes* au Théâtre 13 m.e.s. Jean-Philippe Evariste et Philippe Ivancic, *Objet perdu* m.e.s. Didier Bezace. Au cinéma, Jacques Herlin croise la route de réalisateurs tels que René Clément, Edouard Molinaro, Jean-Jacques Beineix, Philippe Labro, Claude Miller, Philippe de Broca, James Ivory... Pendant une vingtaine d'années, il s'installe en Italie et travaille notamment sous la direction de Federico Fellini, Lucchino Visconti, Franco Rossi, Dino Risi, Luigi Comencini... Enfin, pour la télévision, il travaille avec Peter Kassovitz, Laurent Heynemann, Serge Moatti, Josée Dayan...

### Amala Landré

Amala Landré est chanteuse et comédienne. A 14 ans, elle suit des cours de théâtre à Paris et quelques années plus tard, elle intègre le cours de chant d'Albert Assayag. En 2000, elle joue dans *Esther* de Racine au Théâtre du Ranelagh. Elle a chanté dans *Gospel* à l'Eglise Américaine à Paris, puis a participé à la comédie musicale pour enfants *Abracadabra* de Gérard Majax. Elle interprète le rôle de la Reine et de Blanche neige dans *Blanche neige* mis en scène par Jean-Luc Moreau. Elle joue aux Folies Bergère *Mille et une plumes* et à l'Olympia *Pakita fait la fête*. En 2005, elle joue dans *Un violon sur le toit* Livret de Joseph Stein et Jerry Bock montée par Olivier Bénézech et Jeanne Deschaux au Théâtre Comédia.

## Marion Posta

Formée à l'Ecole de la comédie de Saint Etienne et au Conservatoire National d'Art dramatique de Clermont-Ferrand. Marion Posta joue au Théâtre de l'Athénée *Mesure pour Mesure* de William Shakespeare sous la direction de Pierre Debauche. Elle est dirigée tour à tour par Gilles Gleizes, Jean-Christophe Barbaud, Jean-Louis Martin Barbaz...et joue dans plusieurs spectacles au Théâtre des 2 ânes de 2001 à 2004 avec Jean Amadou, Jacques Mailhot, Jean Roucas et Pierre Douglas. En 2006, elle joue au côté de Gérard Rinaldi dans *Canard à l'orange* de William Douglas-Home mise en scène par Gérard Caillaud au Théâtre de la Michodière. Au cinéma on a pu la voir dans *Les enfants du Marais* et à la télévision dans le téléfilm *Monsieur le président* au côté de Louis Velle.

## Ezequiel Spucches (pianiste)

Né en 1973 à la Paz en Argentine, Ezequiel Spucches « jeune pianiste brillant et exceptionnellement doué » selon la grande pianiste américaine Rosalyn Tureck, remporte des prix dans les plus importants concours de musiques de son pays de 1989 à 1994. En 1995, il obtient la bourse pour artistes UNESCO-Nouveaux Virtuoses. Il vient alors en France pour travailler avec Germaine Mounier à l'Ecole Normale de Musique de Paris, où il reçoit son diplôme Supérieur d'Exécution.

Depuis il joue en récital et avec orchestre en Argentine, France, Espagne, Suisse, Autriche... En 2002, il obtient le Deuxième Grand Prix au Cinquième Concours International de Piano « Albert Roussel ». Après avoir joué avec l'ensemble Adlib dans *Concha Bonita* de Alfredo Arias au Théâtre National de Chaillot, il a accompagné le chanteur Jacques Haurigné. Il a participé à l'enregistrement de l'œuvre intégrale de Muzio Clementi, éditée par le label Cascade. Il fait également partie depuis 2002 de l'Ensemble Alma Viva, formation qui se propose de dévoiler les trésors cachés du répertoire de musique de chambre sud-américaine.

## La Production

SEA ART est une association loi 1901 qui s'est donnée pour mission l'aide au montage, à la production et à la réalisation de projets artistiques professionnels pluridisciplinaires.

S'appuyant sur le savoir-faire de Jean-Luc Grandrie, actuel directeur adjoint des Tréteaux de France, Centre Dramatique National, chaque projet fait l'objet d'un appui à la production ou à la diffusion en fonction de sa spécificité.

Depuis 1998, SEA ART a produit et tourné trois spectacles mis en scène par Jean-Paul Tribout : *Une Chaîne anglaise* d'Eugène Labiche au Théâtre 14 et au Rive Gauche, *Zoo ou l'assassin philanthrope* de Vercors au Théâtre Sorano de Vincennes puis au Théâtre Mouffetard, *Le Triomphe de l'amour* de Marivaux au Théâtre 13 et Hébertot. Production et tournée de *La femme avenir* de Christian Bobin m.e.s. et interprétation Bénédicte Charpentier au petit Théâtre Hébertot, *La Rafle du vel d'Hiv* de Maurice Rajsfus interprété par Philippe Ogouz.

En 2006/2007 production et tournée d' *Opening night* de John Cromwell, adaptation Michel Carnoy avec Marie-Christine Barrault et Michel Carnoy m.e.s. de Jean-Paul Bazziconi.

SEA ART a réalisé la tournée des spectacles de Gérard Gélas (*La véritable histoire d'Artaud Momo* ), Jean-Daniel Laval (*L'art d'aimer* d'après Ovide), Martine Pascal (*Savannah bay* de Marguerite Duras avec Gisèle Casadesus), Stéphanie Tesson (*Histoire du merle blanc* d'Alfred de Musset), Pierre Trapet (*Variations sur le rire*), les Harpies (*Cabaret international*), Ivan Morane (*Choses vues* de Victor Hugo), Jean-Paul Tribout. (*Couple ouvert à deux battants* de Dario Fo et Franca Rame )



## Programme complet 5 septembre – 25 octobre 2006

du 5 septembre au 15 octobre 2006 **Rutabaga Swing** de Didier Schwartz  
Théâtre (22€ / 15€) Mise en scène **Philippe Ogouz**

Lundi 2 octobre 2006 – 18h30 **La Reine en amont** de Henri Bouchau  
Lecture (entrée libre) Mise en lecture **Benoît Weiler**  
Les Lectures du 13

17 – 22 octobre 2006 **Flamenco**  
Musique (15€ / 11€) **Voyage autour du flamenco et de ses métissages**  
Les Escales musicales du 13

*Le flamenco est un art brut basé sur le rythme et l'improvisation, et qui mêle intimement chant, guitares et danse dans une explosion d'énergie parfois proche de la transe. Il est multiple, en perpétuelle évolution, chaque artiste est unique dans son interprétation et c'est peut-être pour ça qu'il reste un art vivant et toujours fascinant. Cette semaine tente une approche de cet art né en Andalousie, en rendant compte de ses métissages et influences.*

- Mardi 17 octobre – 20h30 **Sentires** – Thomas le Douarec (danse)
- Mercredi 18 octobre – 20h30 **Sebastian Avispa** (musique, chant)
- Jeudi 19 octobre – 19h30 **A compas del Corazon** – Karine Gonzalez (musique, chant, danse)
- Vendredi 20 octobre – 20h30 **Jean-Philippe Bruttman / soufi** (musique, danse)
- Samedi 21 octobre – 19h30 **Jean-Philippe Bruttman / quintette flamenco** (musique, danse)
- Dimanche 22 octobre – 15h30 **Luis de la Carrasca** (chant, musique, danse)

24 et 25 octobre 2006 à 14h30 **L'Homme Orchestre** d'André Serre Milan – Création  
Musique jeune public dès 8 ans (9€ / 5€)  
Les Escales musicales du 13

Commande de l'Ensemble orchestral de Paris.  
Texte **Louis Cervin**, mise en scène **Urszula Mikos** et **Olivier Cohen**, vidéo **Muriel Habrard** et **Bernard Pons**. Direction **André Serre Milan**.  
Avec **Deborah Nemptanu** (violon), **Serge Soufflard** (alto), **Sarah Veilhan** (violoncelle), **Bernard Chapron** (flûte), **Daniel Catalanotti** (cor), **Florent Pujaila** (clarinette), **David Venitucci** (accordéon jazz), **Nathalie Geujon-Gantier** (percussions).

- Mardi 24 octobre 2006 à 14h30
- Mercredi 25 octobre 2006 à 14h30

A venir **La Chunga** de Mario Vargas Llosa  
du 7 novembre au 17 décembre 2006  
Théâtre (22€ / 15€) Mise en scène **Armand Elois**  
*Dans « La Chunga », Mario Vargas Llosa explore les territoires mouvants des pulsions, du fantasme, de l'interdit, avec la truculence, la verdeur, la liberté de ton et de forme qui caractérisent son œuvre, et donne à ses personnages l'épaisseur de la vie. Son théâtre nous renvoie de nous-même une image lucide et joyeuse où nous reconnaissons nos misères, nos grandeurs, notre humanité.*